



## СОГЛАШЕНИЕ

о сотрудничестве в области образования и науки

Санкт-Петербург

«\_\_» \_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

**Санкт-Петербургский государственный институт культуры** (далее – **СПбГИК**), в лице проректора по общим вопросам и развитию **Шукушина С.И.**, действующего на основании доверенности от 10 января 2017 года № 78 АБ 2131316, с одной стороны, и \_\_\_\_\_ (далее – \_\_\_\_\_), в лице \_\_\_\_\_, действующего на основании \_\_\_\_\_, с другой стороны, далее совместно именуемые «Стороны», а по отдельности – «Сторона», заключили настоящее соглашение о нижеследующем:

### Статья 1

Задачей настоящего Соглашения является стремление развивать сотрудничество в области культуры, искусства, науки и образования между Сторонами с целью повышения квалификации преподавания и внедрения достижений и традиций обучения в мировую систему высшего образования.

### Статья 2

Стороны намерены осуществлять сотрудничество в следующих направлениях:

#### Образовательная деятельность:

- обмен опытом работы, а также повышения качества преподавания в области профессионального, дополнительного образования и профессионального обучения;
- повышение квалификации и переподготовка специалистов;
- проведение курсов для абитуриентов;
- платные образовательные услуги;
- подготовка кадров высшей квалификации;
- организация практик и стажировок.

#### Исследовательская деятельность:

- совместные научно-методические исследования и проекты развития;
- проведение экспертной оценки проектов;
- организация совместных научных и учебных публикаций.

#### Научно-методическая деятельность:

- организация научно-практических семинаров, симпозиумов, конференций и участие в других совместных мероприятиях;
- изучение опыта работы инновационных образовательных учреждений;
- научное рецензирование, подготовка отзывов на научные и научно-методические работы;
- обобщение опыта работы лучших образовательных учреждений и профессорско-преподавательского состава.

#### Информационная деятельность:

- проведение мониторингов;
- информационный обмен;
- совместные PR акции, работа со средствами массовой информации.

## AGREEMENT

on cooperation in the fields of education and science

Saint-Petersburg

«\_\_» \_\_\_\_\_ 20\_\_

**Saint-Petersburg State University of Culture** (hereinafter - **SPbSUC**), represented by the general affairs and development vice-rector **Shukshin S.I.**, acting on the basis of power of attorney on the 10th of January 2017 № 78 АБ 2131316, on the one hand, and \_\_\_\_\_ (hereinafter – \_\_\_\_\_) represented by \_\_\_\_\_, acting on the basis of \_\_\_\_\_, on the other hand, collectively referred to as the “Parties” and individually – “Party”, concluded this Agreement as follows:

### Article 1

The purpose hereof is aspiration to develop cooperation in the fields of culture, art, science and education between the Parties to improve teaching qualification and implementation of the achievements and educational traditions into the world system of higher education.

### Article 2

The Parties are intended to cooperate in the following fields:

#### Education:

- work experience exchange as well as improvement the quality of teaching in the field of professional education, additional education and training;
- graduate school and requalification for specialists;
- university applicants courses arrangement,
- fee-based educational services;
- highly qualified personnel training;
- field studies and internships arrangement.

#### Research activities:

- joint scientific-methods research and development projects;
- projects peer review;
- joint scientific and school publication.

#### Scientific methodological activities:

- research and practice seminars, symposiums, conferences arrangement and participation in other joint activities;
- innovative educational institutions operational experience review;
- scientific review, collection of references to scientific and scientific methodological research projects;
- consolidation of the best educational institutions and higher-education teaching personnel practice.

#### Information activities:

- monitoring arrangement;
- information exchange;
- joint PR activities, mass media communication;
- publications, course books, informational and other materials exchange.

#### Public activity:

- combined conferences, seminars and symposiums performance (including international) on observation and

вой информации;

– обмен изданиями, учебниками, информационными и другими материалами.

**Общественная деятельность:**

– проведение совместных конференций, семинаров и симпозиумов (в том числе международных) по изучению и обобщению опыта в области высшего и послевузовского образования;

– развитие партнерских отношений с общественными организациями;

– проведение праздников, общественных акций, массовых мероприятий.

**Статья 3**

Конкретные области и формы сотрудничества Сторонами будут определяться отдельно в зависимости от профессиональных приоритетов и финансовых возможностей Сторон.

Детали сотрудничества должны быть согласованы в отдельных рабочих программах, составляемых координаторами Соглашения и подписанных уполномоченными представителями с каждой Стороны.

Рабочие программы будут включать области сотрудничества, обязанности, детали программ, права и обязанности партнеров, финансовые условия и т.д. в соответствии с принципами данного Соглашения.

**Статья 4**

Каждая Сторона определяет подразделение-координатора для реализации совместных инициатив и рабочих программ в рамках данного Соглашения, что находит свое отражение в дополнительных договорах к данному Соглашению.

**Статья 5**

Настоящее Соглашение не носит обязательственного характера. Никакие финансовые обязательства для Сторон из него не возникают.

**Статья 6**

Конкретные формы взаимодействия Сторон по настоящему Соглашению определяют обязанности сторон.

При необходимости, формы взаимодействия Сторон по конкретным вопросам могут быть определены дополнительными соглашениями сторон или отдельными договорами.

**Статья 7**

Стороны будут содействовать развитию сотрудничества в подготовке кадров в области культуры, проведению симпозиумов и "круглых столов", установлению, расширению и углублению непосредственного сотрудничества и прямых связей между Сторонами в сфере культуры, науки, образования.

**Статья 8**

По мере необходимости Стороны будут проводить консультации по определению приоритетных направлений

summarizing of higher and postgraduate education experience);

– development of partnership relations with social entities;

– festivals, public campaigns, mass events arrangement.

**Article 3**

Specific areas and forms of cooperation between the Parties shall be determined separately depending on the Parties professional priorities and financial capabilities.

Details of cooperation shall be agreed in the separate work programs composed by the Agreement coordinators and signed by the Parties authorized representatives.

Work programs shall include cooperation fields, responsibilities, the program details, the partners' rights and liabilities, financial condition, etc. in accordance with the principles hereof.

**Article 4**

Each Party appoints the subdivision-coordinator to implement joint initiatives and programs hereunder that is reflected in additional agreements hereto.

**Article 5**

The character hereof is not obligatory. There is no financial liability arising out of this.

**Article 6**

Specific forms of the Parties interaction hereunder define the Parties liabilities.

If necessary, the forms of the Parties interaction on the specific issues may be determined by the Parties additional agreements or separate contract.

**Article 7**

The Parties shall promote cooperation in the personnel training in the field of culture, symposiums and roundtable discussions conducting, the establishment, expansion and deepening of the Parties direct cooperation and direct contacts in the field of culture, science and education.

**Article 8**

The Parties shall give consultations to identify priority areas of scientific research in the fields of culture, science and education, mutual provision of information on the results of scientific



научно-исследовательских работ в области культуры, науки и образования, взаимное информирование о результатах научных исследований, организовывать в этих целях совместные научные и научно-практические конференции, семинары и симпозиумы, вести издательскую деятельность и использовать другие формы научного обмена и сотрудничества.

#### **Статья 9**

Каждая из Сторон в соответствии с установленным в своём ВУЗе порядком будет предоставлять представителям другого ВУЗа возможность пользоваться библиотеками, музеями, галереями и архивами для научной работы, учебны и в иных целях, отвечающих настоящему Соглашению.

#### **Статья 10**

Соглашение заключено на неопределенный срок и вступает в силу с момента его подписания обеими Сторонами.

Соглашение может быть расторгнуто по инициативе любой Стороны путем письменного уведомления другой стороны не позднее, чем за один месяц до даты его расторжения.

#### **Статья 11**

Изменения и дополнения (приложения) к Соглашению являются неотъемлемой его частью и действительны в случае, если они составлены в письменной форме и подписаны полномочными представителями обеих Сторон.

#### **Статья 12**

Стороны гарантируют соблюдение конфиденциальности в отношении полученной в рамках настоящего Соглашения информации.

#### **Статья 13**

Ни одна из сторон не имеет права передавать третьим лицам обязательства по настоящему Соглашению без письменного согласия другой Стороны.

#### **Статья 14**

Все споры и разногласия, возникающие по настоящему Соглашению или в связи с ним, подлежат разрешению путем переговоров. Во всем остальном, что не предусмотрено настоящим Соглашением, Стороны руководствуются законодательством РФ.

#### **Статья 15**

Настоящее соглашение составлено на 4 (четыре) листах в двух экземплярах, имеющих одинаковую юридическую силу, по одному для каждой из Сторон.

#### **Статья 16**

Должностные лица, осуществляющие координацию настоящего Соглашения:

от СПбГИК – \_\_\_\_\_

research, for this purpose shall organize joint scientific and practical conferences, seminars and symposiums, provide publishing activities and perform other ways of academic exchange and cooperation if required.

#### **Article 9**

In accordance with the established University's order each Party shall provide representatives of other Party with the opportunity to use the University libraries, museums, galleries and archives for research, training and other purposes to meet the Agreement.

#### **Article 10**

The Agreement is concluded for an indefinite period and shall become valid upon signature by both Parties.

Agreement may be terminated by either Party by written notification of the other Party no later than one month before the date of termination.

#### **Article 11**

All the changes and amendments hereto shall constitute its essential part, and shall be valid when made in writing and signed by duly authorized representatives of the both Parties.

#### **Article 12**

The Parties shall ensure confidentiality regarding the information received hereunder.

#### **Article 13**

The Parties shall not be entitled to delegate the liabilities hereunder to third parties without written notification of the other Party.

#### **Article 14**

All the disputes and disagreements arising out of or relating hereto, shall be resolved through negotiations. In all other respects not specified hereby, the Parties shall be governed by the Russian legislation.

#### **Article 15**

The Agreement is made in four (4) sheets in two copies of equal legal force, one for each Party.

#### **Article 16**

Officials that coordinate the Agreement :

For SPbSUC – \_\_\_\_\_

Tel. (812) 318-97-\_\_\_\_, e-mail: dp@spbgik.ru;



тел. (812) 318-97-\_\_\_\_, e-mail: [dp@spbgiik.ru](mailto:dp@spbgiik.ru);  
от \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ ,  
тел. (\_\_\_\_) \_\_\_\_\_, e-mail: \_\_\_\_\_.

**Юридические адреса:**

**Санкт-Петербургский государственный институт культуры**  
Адрес: 191186, Россия, Санкт-Петербург,  
Дворцовая наб., д.2.  
Тел./факс (812) 318-97-97

Проректор  
по общим вопросам и развитию  
(должность)

\_\_\_\_\_ (подпись) С.М. Шукшин (ФИО)

М.п.  
«\_\_» \_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Адрес: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Тел./факс \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ (должность)

\_\_\_\_\_ (подпись) \_\_\_\_\_ (ФИО)

М.п.  
«\_\_» \_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

For \_\_\_\_\_ – \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ ,  
Tel. (\_\_\_\_) \_\_\_\_\_, e-mail: \_\_\_\_\_.

**Legal addresses:**

**Saint-Petersburg State University of Culture**  
Address: 191186, Russia, Saint-Petersburg  
Dvortsovaya emb., 2  
Tel./Fax (812) 314-11-32

The general affairs and  
development vice-rector  
(position)

\_\_\_\_\_ (signature) S.I. Shukshin (transcript of the signature)

«\_\_» \_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Address: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Tel./Fax \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ (position)

\_\_\_\_\_ (signature) \_\_\_\_\_ (transcript of the signature)

«\_\_» \_\_\_\_\_ 20\_\_ г.